



XIDUN
YESHENG DONGWU
GUSHI JI

西顿野生动物故事集

灰熊瓦普

姚忻仪 改编



武汉出版社



XIDUN
YESHENG DONGWU
GUSHI JI

西顿野生动物故事集

灰熊瓦普

姚忻仪 改编



版 武汉出版社

图书在版编目(CIP)数据

灰熊瓦普 / 姚忻仪改编. -- 武汉: 武汉出版社, 2016.6

(西顿野生动物故事集)

ISBN 978-7-5582-0433-3

I . ①灰… II . ①姚… III . ①儿童文学 - 图画故事 - 中国 - 当代

IV . ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 122176 号



整体制作:  金智星文化

责任编辑: 刘从康

封面设计: 姚忻仪

出 版: 武汉出版社

社 址: 武汉市江汉区新华路490号 邮编: 430015

电 话: (027)85606403 85600625

<http://www.whcbs.com> E-mail: zbs@whcbs.com

印 刷: 武汉福海桑田印务有限责任公司 经 销: 新华书店

开 本: 710mm × 940mm 1/16

印 张: 4

版 次: 2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

定 价: 16.80元

版权所有·翻印必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换



灰熊一家

HUI XIONG YI JIA

多年前，灰熊瓦普出生于美国西部小松溪的上游。那是一片广袤的土地，现在已经变成了帕雷图大牧场。瓦普的妈妈是一头再普通不过的灰熊。

现在正值七月，灰熊妈妈带着孩子们顺着溪水往下游走去，最后来到了古雷布尔河畔。放眼望去，这儿长满了草莓。熊宝宝们首要的任务就是学会如何辨别并且找到它们。

这些毛茸茸的小家伙在妈妈的庇护下，不愁吃喝，无忧无虑，陶醉在这宜人的夏日山间。每当妈妈举起或者翻转原木与平坦的石头时，小



熊们便一窝蜂地挤上前去，竞相舔食那些聚集在一起的小蛆和蚂蚁。

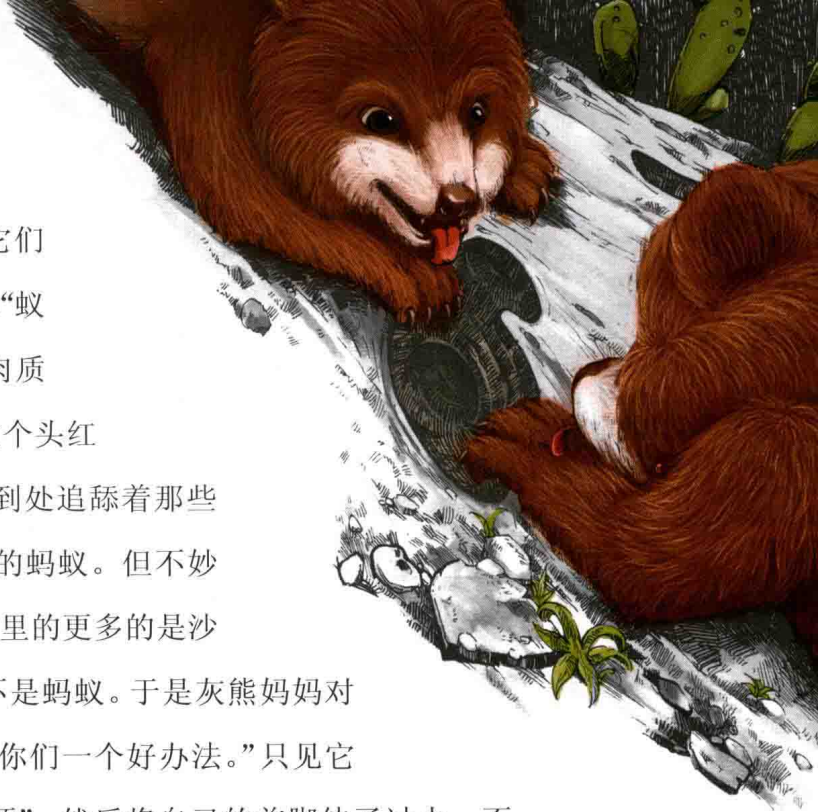
它们从未想过如果妈妈的手松了劲，原木或者石头掉到它们的头上会是怎样的后果；它们也没有想过，或许灰熊妈妈那结实而强壮的臂膀会因为过度疲惫而滑落下来。不，不会的！那双大手是永远也不会松劲的。熊宝宝们对此坚信不已。它们只需跌跌撞撞、匆匆忙忙地穿梭于一段又一段新鲜的原木之间，争先恐后地抢夺食物就可以了。

熊宝宝们已经非常熟悉那些生活在山地原木下面的普通棕色



蚂蚁了。不过现在它们面对的是一座全新的“蚁山”——这里满是肉质肥美、鲜嫩多汁的大个头红褐林蚁。四只小熊到处追舔着那些从“蚁山”里钻出来的蚂蚁。但不妙的是，小熊们塞到嘴里的更多的是沙子和仙人掌刺，而不是蚂蚁。于是灰熊妈妈对孩子们说：“我来教你们一个好办法。”只见它一掌掀翻了“蚁山顶”，然后将自己的前脚伸了过去。不一会儿，愤怒的蚂蚁们纷纷爬上了它的大脚掌。这样一来，不但能不费吹灰之力地饱餐一顿，还不用担心吃到沙子或是仙人掌刺啦。小熊们在一旁迅速地模仿起妈妈的动作来。当然，期间也免不了会出现为了能多吃到些蚂蚁而相互扭打的情况。直到这座“蚁山”被消灭殆尽，灰熊一家才会换到下一个地方去。

因为蚂蚁是一种酸性食物，所以每当吃过蚂蚁之后，小熊们就会感到口干舌燥。为此灰



熊妈妈会把孩子们带到河边，边饮水，边嬉戏。在一汪因地势较低而形成的水洼处，灰熊妈妈敏锐地发现了一群牛鱼（牛鱼是一种世界上稀有的鱼类。它形如小牛，喜欢卧睡，受到惊动时，声如牛叫，很远都能听见。它的身上有一种特别的毒素，不仅可以杀死它身边的其他鱼类，有时也会杀死自己。牛鱼大都生活在印度洋、太平洋以及非洲东部海域——注）正懒洋洋地躺在水底晒太阳。于是，灰熊妈妈用只有灰熊之间才能听懂的语言对它的孩子们说道：“大家都坐到岸上来，我们来学习一些新本领。”说着，它走进那个深水洼，先是用力搅了搅沉积在静水中的淤泥。接着，它又悄悄地离开了那儿，回到了河边。随即，那里发出了一些声响：鱼儿们虽然栖居在水底，可这突然的袭击让它们慌乱不已，它们慌慌张张地逃进浑浊的泥水中。当然其中也有几个冒失鬼会穿越泥水，顺着湍流朝着河水清浅的地方奋力游去。令牛鱼们没有想到的是，灰熊妈妈早已站在岸边等候多时了。它把在浅水里扑腾乱跳的牛鱼一一抓起来扔到了岸上。熊宝宝们吵嚷着，急匆匆地向这几条鱼扑去。

吃饱喝足之后，睡意袭来了。于是熊妈妈带着孩子们来到了一个僻静的背阴处，因为如果阳光过于刺眼、天气过于炎热的话，小熊们会呼哧呼哧地直喘气。在这里，妈妈一躺下来，小熊们就像冷得要命似的，一个个都把棕色的小脚掌蜷缩得紧紧的，把黑色的小鼻子塞进了厚厚的皮毛里，乖乖地扎进了妈妈的怀抱，安然入睡了。

一两个小时之后，熊宝宝们纷纷开始伸懒腰、打哈欠，只有那只最瘦小的名叫弗兹的灰熊是个例外。只见它用力搓揉了一会儿自己尖尖的鼻子，翻了个身后又回到了妈妈宽大温暖的怀抱里。而四只小熊中看上去最为健康、个头最大的熊宝宝就是这个故事的主人公灰熊瓦普了。就在这时候，淘气鬼穆尼用力地扯了一下弗利兹的耳朵，两兄弟顿时抱成一团，厮打在了一块儿。然后它们就像一个黄灰色的圆球从草地上骨碌碌地滚了下去，在河岸边不断翻滚，逐渐消失在熊妈妈的视线里。

两位小摔跤手大声地叫了起来，以寻求妈妈的帮助。从它们的声音中还听不出有任何实质性的灾难与恐惧，但事实上，可怕的危险正在向熊宝宝逼近。



灰熊妈妈听到呼唤，一跃而起，及时地跨过草地，正好赶上一头公牛气势汹汹地朝着小熊们奔来。熊妈妈像一个巨大的黄色弹球一般，向公牛冲了过去。公牛怒吼了一声，将灰熊妈妈压倒在地。正当公牛准备用它两只闪闪发亮的牛角刺穿灰熊妈妈的肚皮时，灰熊妈妈适时给了公牛致命的一击，并顺势骑上了公牛的肩膀，用它那锐利的爪子把牛背上的一大块肉给抓破了。

公牛愤怒地大声咆哮着，背着灰熊妈妈狂奔而去。灰熊妈妈在半路上从它身上跳了下来，因为使劲地抱住公牛对自己来说永远都是件非常危险的事。公牛从斜坡上滚了下去，怒气和疼痛让它一路吼叫个不停，不过最终它还是悄没声息地回到牛群里去了。





家破人亡的惨剧

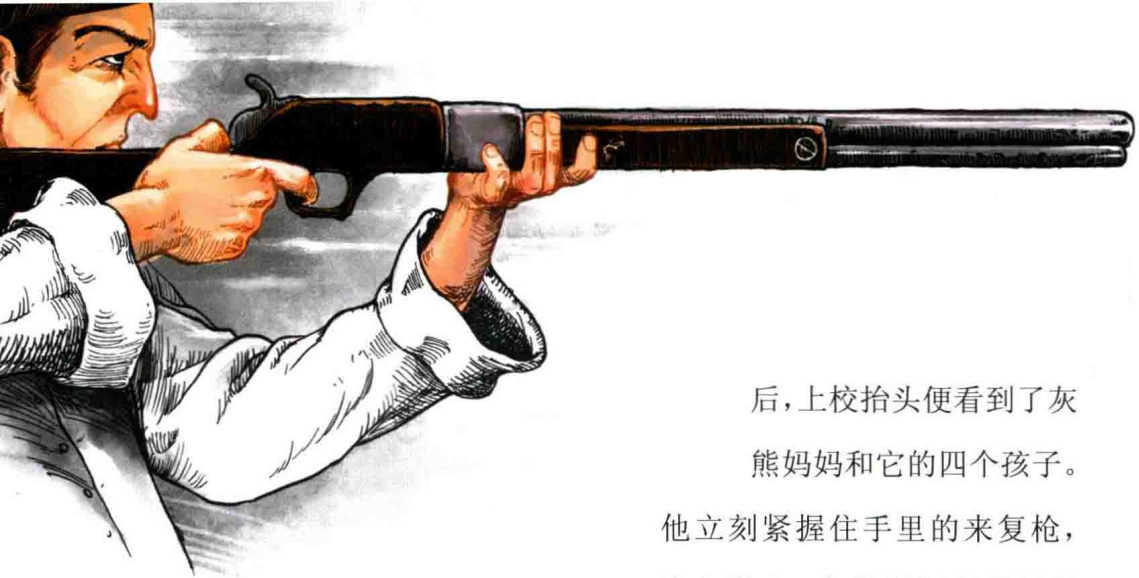
JIAPU RENWANG DE CANJU

灰熊
瓦普

年迈的皮克特上校在帕雷图牧场饲养了很多牛。他总是神气十足地骑着马来回巡视牛群。一天，一封从华盛顿寄出的信件批准了上校想要在牧场里新建一个邮局的请求。于是他一边开始考虑起自己邮局的名字，一边掏出新近添置的来复枪，骑上马朝着古雷布尔河的方向奔去。

正当上校经过里姆罗库山的山脚时，他听到了远处传来的只有在公牛之间发生战争时才会发出的巨大吼叫声。起初他并没有太在意，只是继续催马向前跑去。在绕过一个悬崖角时，上校看到了山下一块平地上聚集的牛群，那正是他的牛群。那些牛用蹄子扬起了漫天尘土，这样的情况往往表明有同伴流血受伤了。上校仔细观察了一番，发现了那头满身是血的公牛——它的背部和身体两侧都不知被谁给撕开了口子，脑袋也被另一头公牛狠狠地撞伤了。

“这一定是灰熊干的！”上校顺着公牛一路留下的血迹，策马奔向了一片地势较高的河滩。在越过冰冷的河水，费力地来到河对岸



后，上校抬头便看到了灰熊妈妈和它的四个孩子。

他立刻紧握住手里的来复枪，准备射击。灰熊妈妈似乎已经嗅到了近在咫尺的危险，它立刻

刻对孩子们发出了警告的叫声，但是猎人的猛烈扫射已经开始了。

“砰！”灰熊妈妈顿时感到身上一阵剧烈的疼痛。

“砰！”可怜的小熊宝宝弗兹痛苦地躺在地上，没过一会儿就不再动弹了。灰熊妈妈带着满腔的仇恨和愤怒狂吼着转身向上校扑去。

“砰！”上校的枪声再次响起，灰熊妈妈应声倒地。

“砰砰！”穆尼和弗利兹在死亡的痛苦中也倒在了妈妈的身边。瓦普又惊又怕，然后，也许是出于一种求生的本能，它猛地一个转身，向森林的深处跑去了。

就在瓦普快要消失在上校的视线中时，最后的一颗子弹击中了它的后脚。随即而来的剧烈疼痛使它再也无法动弹。尽管如此，瓦普还是团身滚进了森林。

上校为了纪念自己在一天里打死了四头灰熊，就给新建的邮局取名为“四头熊”邮局。可是，那天夜里，却有一只小熊宝宝拖着受

伤的后脚，趟过小溪，穿过树林，动身前往古雷布尔河畔。在那里，瓦普找到了它们一家昨天享用全鱼宴后剩下的一些残羹冷炙。它急切地咬嚼着，总算把肚子给填饱了。

瓦普安静地离开了那里，重新返回了森林。从那以后，它就再也没有出去寻找过自己的家族。





无依无靠的灰熊宝宝

WUYI WUKAO DE HUI XIONG BAOBAO

瓦普在这之前就是一头性格不太开朗的小熊，现在的它变得比以前更加郁郁寡欢。在瓦普眼中，周围的每一个人似乎都是它的敌人。它密切注意着小松溪附近的森林里的动静，白天出去觅食，晚上回到自己的空心木桩里休息。可是，一天夜里，瓦普回到木桩那儿，却发现被一头和自己一般大小却浑身長满了仙人掌一样的利刺的豪猪给占据了。没办法，小熊瓦普只能放弃了自己的住所，去寻找另外的栖身之地。





一天，两头丛林狼朝瓦普袭来。瓦普慌乱地爬上了附近的一棵大树。丛林狼只能在树下不停地蹦跹，不停地嚎叫。灵敏的鼻子告诉它们这是一只灰熊宝宝，这也就意味着熊妈妈就在不远处。于是，狼群最终放弃了对瓦普的追捕，开始寻找更为重量级的猎物。

丛林狼的威胁解除后，瓦普才从树上跳了下来，重新回到了小松溪。瓦普的后脚正在慢慢愈合，虽然不再疼痛，伤口也变得不再明显，可因为没有得到充分的休息和照顾，瓦普走起路来还是有那么点儿一瘸一拐的。尤其是需要爬树或者快速逃离敌人的时候，这只看上去有些不同的后脚就会困扰瓦普。它知道敌人永远也不会消失，而且它也从未在路上遇见过自己的同伴。失去了妈妈和弟弟妹妹以后，小熊不但失去了亲人，也失去了玩伴。如果现在妈妈还活着的话，它一定会传授瓦普应对危险和困难的办法。另外，瓦普小时候患上的各种疾病也会得到妈妈的及时治疗，但是现在一切都只能依靠瓦普自己了。虽然病痛一次次地向它袭来，而且每一次都把它折磨得够呛，但好在瓦普天生拥有一个好身体，所以每次都能死



里逃生，顽强地活下来。

那一年，树林里的矮松树结了许多果实。秋风一吹，一些成熟而鲜美的坚果就掉到了地上。

对于瓦普来说，生活似乎变得轻松了一些——吃下的食物转化成了身体所需的能量，而能量筑就了健康的体魄。一天早晨，当瓦普刚刚在溪谷旁饱餐了一顿后，一只硕大的黑熊朝它走了过来。“森林里的动物总是需要小心提防的。”这已经成了瓦普的经验之谈。于是它飞快爬上

附近的一棵大树。起先黑熊有些害怕，因为它分明闻到了灰熊的气味。

可当它发现只不过是只灰熊宝宝时，

胆子就骤然变大，追着瓦普向树上爬去。瓦普受到了惊吓，身上还被摔得青一块紫一块的。它痛得大声嚎叫着，一瘸一拐地逃走了。万幸的是，黑熊没有继续穷追猛打，也许因为黑熊是灰熊的近亲的缘故吧！可这样一来，瓦普也就被逐出了食物丰富的松树林。



到了这个季节，古雷布尔河畔呈现出的是一片萧条的景象。瓦普只能拖着受伤的身体，怀着低落的心情孤零零地在四周晃悠。

瓦普顺着小溪沟来到了一处溪谷，两边悬崖中间的开阔地带似乎是个藏身的好地方。可它却在这个时候撞见了一头牧场母奶牛。奶牛摇晃着脑袋，朝着瓦普猛冲过来。瓦普慌忙跳上了旁边的一根长长的原木，这根原木通向溪沟的对岸。突然，一只气势汹汹的短尾猫出现在它的对面，似乎在警告瓦普：“不许过来！”痛苦的灰熊宝宝顿时觉得这个世界充满了各种各样的敌人。没有时间和那只猫理论了，它只能折返回去，爬上满是岩石的斜坡，最后来到了一片全新的松树林。

森林里的松鼠似乎对瓦普的到来感到非常气愤，因为它们知道自己辛苦收集起来的松果会被灰熊偷走、吃掉。松鼠们大声斥责和诅咒着瓦普。瓦普对此深感不满，因为这样的大吵大闹一定会招惹来新的敌人，但这正是松鼠的本意。

虽然再也没有动物袭击过瓦普，但它仍然会时不时地感到不安和紧张。于是瓦普来到了密林深处，那里是大角羊的栖息之地。虽然食物稀少，但对于瓦普来说总算能避开敌人了。它终于可以好好地休息休息了。



独自谋生

DUZI MOUSHENG

没过多久，瓦普就发现自己的新家并不赖，因为今年的松果结得特别多，个头又大，遍地都是。它渐渐地学会调动自己那敏锐的小鼻子去寻找松鼠们为了过冬而准备的优质松果。

瓦普走遍了溪谷的各个角落。它喜欢在地势较高的密林深处休息，也会经常去河边散步。一天夜里，瓦普闲逛到了一处河水较深的地方。这时，一种特殊的气味突然钻进了它的鼻子。这股好闻的气味似乎是从沉到河底的木桩那儿发出来的。瓦普不自觉地伸出了自己的前脚。只听“哐当”一声，它的前脚瞬间被一个坚固的铁圈套给牢牢夹住了。瓦普一边大叫一边用尽全力急速地抽动着，想要挣

